

Fuente: MUÑOZ-ALONSO, G. *Cómo elaborar y defender un trabajo académico en humanidades: del Trabajo de Fin de Grado al Trabajo de Fin de Máster*. Madrid: Bubok, 2015, 116-120.

Fuentes primarias y secundarias

Existen numerosos modelos de Bibliografía diferentes, en función de disciplinas, modas, países o universidades. Aquí vamos a recomendar el Sistema Tradicional (o sistema continental clásico o MLA) y el Sistema Harvard (o APA). En ambos sistemas se estructura la Bibliografía en dos secciones o partes, claramente diferenciadas: una primera dedicada a las *fuentes primarias*, y otra donde se recogen las *fuentes secundarias*; y no es conveniente mezclar todos los títulos en una sola lista. Esta estructura puede ser manual o mediante el gestor bibliográfico elegido.

Entre las fuentes primarias figuran todas las obras, artículos o textos del autor o de los autores que hemos elegido para estudiar, así como otras fuentes primarias que hemos discutido a lo largo de nuestro trabajo. En general, todo autor anterior a 1850 merece figurar en el rótulo de *fuentes primarias*. Después de esta fecha la cosa se complica, y va a depender de nosotros quién merece figurar en la parte de fuente primaria, y quién en la secundaria. Por ejemplo, algunos autores consideran a Heidegger como una fuente secundaria si estamos elaborando un trabajo sobre Platón; otros prefieren clasificarlo de fuente primaria. Incluso si nuestro trabajo se basa en un filósofo actual, como podría ser Deleuze, Derrida, o Nancy, estos serán entonces nuestras fuentes primarias; en cambio, los estudios sobre Deleuze, Derrida o Nancy serán para nosotros fuentes secundarias. En este apartado de fuentes primarias hay que tener en cuenta algunos detalles, que mencionamos a continuación.

Primero: es habitual usar el nombre latino de los autores antiguos o medievales (e.g.: Tomás de Aquino, Duns Escoto). Segundo: según una regla de biblioteconomía todos los autores anteriores a 1500 son clasificados alfabéticamente por su nombre; los posteriores a 1500 son clasificados por su nombre de familia —e.g.: Duns Escoto debe ser registrado por Juan Duns Escoto, y Tomás de Aquino por Tomas; Francisco Suárez por el contrario por la S (Suárez, Francisco)—. En tercer lugar, todas las fuentes primarias citadas deben serlo según su *edición crítica de referencia* —si existe, claro está—, así como todas las traducciones utilizadas, con todas las referencias exactas, en particular la indicación del nombre del traductor.

Ponemos a continuación un ejemplo que ilustre este apartado de fuentes primarias. Imaginemos que nuestro trabajo tiene como fuentes principales a) la *Física* de Aristóteles, utilizando la traducción de G.R. de Echandía; b) la *Crítica de la Razón Pura* de Kant, y hemos utilizado la traducción de P. Ribas; y c) dos obras de Descartes, *Reglas para la dirección del espíritu*, y *Discurso del método*, y hemos utilizado la traducción de J.M. Navarro Cordón y la traducción de R. Frondizi, respectivamente. Pues bien, pondríamos en primer lugar la obra considerada como canónica de Aristóteles, Kant, y Descartes, y después la traducción utilizada. Por ejemplo, en el caso de la primera obra de Descartes mencionada, su nomenclatura clásica es AT, X, que significa *edición de Adam y Tannery*, volumen X; y después colocaríamos la edición crítica y traducción que

hemos utilizado. Por supuesto, estas referencias tienen su correspondencia en la citación de las mismas a lo largo del trabajo, dejando constancia de la obra fuente y de la traducción que hemos utilizado.

ARISTÓTELES. *Naturalis Libri Auscultationis VIII*. En: *Aristotelis Opera*. Edición de A.I.Bekker. 11 vols. Berlín: Akademie der Wissenschaften, 1831-1876, vol. 2.

– *Física*. Introducción, traducción y notas de G.R. de Echandía. Barcelona: RBA Gredos, 2007.

KANT, I. *Kritik der reinen Vernunft*. En: KANT, I. *Inmanuel Kant Gesammelte Schriften. Herausgegeben von der Preussische, bzw.* 28 vols. Berlin: Von der Deutschen Akademi der Wissenschaften, 1902-1979, vol. IV [KrV, IV].

– *Crítica de la razón pura*. Prólogo, traducción, notas e índices de P. Ribas. Madrid: Taurus, 2005.

DESCARTES, R. *Regulae ad directionem ingenii*. En: DESCARTES, R. *Oeuvres complètes*. 13 vols. Ed. de Ch. Adam y P.Tannery. Paris: J. Vrin, 1964-1974, vol. X [AT, X].

– *Discours de la Méthode*. En: DESCARTES, R. *Oeuvres complètes*. 13 vols. Ed. de Ch. Adams y P. Tannery. Paris: J. Vrin, 1964-1974, vol. VI [AT,VI].

– *Reglas para la dirección del espíritu*. Introducción, traducción y notas de J.M.Navarro Cordón. Madrid: Alianza, 1984.

– *Discurso del método*. Traducción, estudio preliminar y notas de R. Frondizi. Madrid: Alianza, 1980.

Por otro lado tendríamos las fuentes secundarias, es decir, todos los documentos, estudios, libros, artículos, voces de diccionario, artículos en línea, etc., cuya base está en las fuentes primarias, y que hemos consultado y citado en nuestro trabajo. No sirve para nada subdividir este apartado en libros, artículos, o por temas, así que una sola lista que respete el orden alfabético es suficiente.

La escritura de las Referencias bibliográficas y de la Bibliografía presenta algunos problemas basados en la falta de acuerdo respecto al orden de los datos y, sobre todo, a la grafía y puntuación que estos deben adoptar. Existen una serie de normas, internacionales, nacionales, o particulares, como las que se encuentran en los libros de estilo, o en las hojas de instrucciones de algunas revistas científicas. Pues bien, ninguna de las propuestas mencionadas es seguida unánimemente, por lo que el autor de un trabajo de investigación hará bien en conocer de antemano las normas que a este respecto mantiene la institución, el tutor, o el director del trabajo, o la editorial, si es que se va a publicar. A continuación se van a recoger las normas internacionales, pero con

algunas de las modificaciones y variantes que aplican otras fuentes, o que parecen más adecuadas, teniendo en cuenta la tradición hispánica.

Los signos de puntuación que se utilizarán en la escritura de una cita bibliográfica, de una Referencia bibliográfica o de una Bibliografía son: el punto (.), el punto y coma (;), los dos puntos (:), los paréntesis (()) y los corchetes ([]).